



Informativo

GARAPA

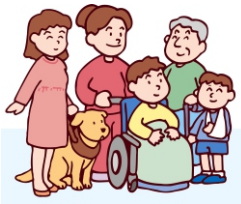
10

25/OUTUBRO/2014

Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1 ☎:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

FESTIVAL DA SAÚDE E ASSISTÊNCIA SOCIAL



Dia: 15(sáb) e 16(dom) de novembro

HORÁRIO: das 10h às 16h (no domingo somente até às 15h)

LOCAL: Centro Cultural **BUNKA MURA**

Exposição de trabalhos

- Da Associação de Odontologistas da região de Tatebayashi e Oura
- Da Comissão de Promoção da Preservação da Saúde da Mãe - Filho
- Atividades da Comissão de Promoção para o melhoramento da vida alimentar
- Orientadores da Prevenção contra o uso abusivo de drogas e entorpecentes
- Grupo de Educação infantil
- Atividades de ginástica em prol da saúde
- Grupo Hibari

Cantinho "Esclarecer-se e difundir sobre o transplante de órgãos"

Exposição e vendas de trabalhos executados pelos grupos da Previdência Social

Free Market

Cantinho "Network para pessoas portadoras de deficiência auditiva e visual"

Cantinho "Estimular o uso de Ônibus Circular"

Além das atividades ao lado citada, no domingo acontecerá:

Cantinho "Prevenção contra doenças contagiosas"

Exame Preventivo de Câncer de Próstata e Intestino Grosso

(O valor das despesas para realizar o Exame de Câncer de Próstata ou Intestino Grosso é de 500 ienes. Exame de Intestino Grosso somente com reserva antecipada)

Confecção de brinquedos (Omocha zukuri)

Concurso de "O andar de gatas"



Barraquinhas de comidas, etc

Demonstração do Cão Guia



Informações: Seção de Construção da Saúde, Telefone 0276-55-2632

目次

保健福祉まつり.....	1
延長窓口と土曜窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
平成27年度保育園園児募集.....	2
外国人のための法律相談(群馬県観光物産国際協会).....	2
外国人のための無料法律相談.....	2
成人式を迎える皆さんへ.....	2
町営住宅入居者募集.....	2
いずみの社の行事と教室のご案内.....	3
第10回親子防災体験教室.....	3
香りつきキャンドルをつくってみよう.....	3
みんなで踊ろう サンパ教室.....	3
文化の通訳講座「護身術」.....	3
群馬県観光物産国際協会「バスツアー」.....	3
活きなグルメ横丁.....	3
保健カレンダーのお知らせ.....	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ.....	4
がん検診(前立腺・大腸がん).....	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.



Lembrete: Dia 1 de dezembro, vencimento da
- 3ª parcela: Imposto Provisório-Municipal
- 5ª parcela: Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde

Todas às QUARTAS:
Dias: 5, 12, 19 e 26 de novembro
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias: 1, 8, 15, 22 e 29 de novembro
Aberto das 8h30 às 17h15

INSCRIÇÃO PARA OS JARDINS DE INFÂNCIA MUNICIPAIS (HOIKUEN) 2015

Os pais interessados em colocar os seus filhos nos Jardins de Infância da cidade em abril de 2015 podem procurar a Seção de Apoio a Criação dos Filhos, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (atrás do antigo Hoken Center), no período abaixo:

Período da inscrição: 17 de novembro a 5 de dezembro

Famílias que podem fazer a inscrição:

- Pais que trabalham fora
- Mãe grávida ou prestes a dar à luz
- Está doente e necessita de cuidados
- Tem Familiares doente e que necessitam de cuidados intensivos o dia todo
- Famílias em recuperação pós-catástrofe
- Está estudando



Idade aceita:

De 0 ano até atingir a idade para o ensino escolar (6 anos)

Jardins de Infância da cidade:

JARDIM DE INFÂNCIA	ENDEREÇO
Minami Hoikuen	Sengoku 1-6-18
Kita Hoikuen	Kamikoizumi 1014-1
Nishi Hoikuen	Furugori 447
Miyoshi Hoikuen	Yoshida 956
Sakata Hoikuen	Sakata 850-1
Angel Hoikuen	Shimo Koizumi 410

Solicitação: Formulário de inscrição (acessível na Seção de Apoio à Criação dos Filhos, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde), preencher e anexar os devidos comprovantes de trabalho e pagamento salarial

Informações: na Seção de Apoio à Criação dos Filhos, pelo telefone 0276-55-2631

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA AOS ESTRANGEIROS

Data: 16 de novembro (domingo)

Horário: 13h às 17h

Local: Ota Gyosei Center

Você está com dúvidas ou problemas relacionados a **imigração** (permanência no país), **familiares** (separação, herança, etc), **trabalhista** (salário, aviso prévio, seguro contra acidente de trabalho, etc.), e **outros** problemas como empréstimo, acidente de trânsito, etc. Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pela Associação de Advogados de Gunma. As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

Atendimento em: Inglês, Chinês, Espanhol e Português

Informações e reservas: Associação de Advogados de Gunma pelo telefone 027-233-4804



CERIMÔNIA DA MAIORIDADE "SEIJINSHIKI"

A Cerimônia da Maioridade é um evento para festejar a entrada dos jovens de 20 anos ao "mundo dos adultos". O convite será enviado em meados de novembro, pelo correio, aos moradores de Oizumi.

Para aqueles que mudaram seu endereço para outra cidade, e querem participar da Cerimônia de Oizumi deve entrar em contato com a Seção encarregada. Participe!

Data: 11 de janeiro de 2015 (dom), a partir das 10h

Local: Centro Cultural Bunka Mura, hall maior
Endereço: Asahi 5-24-1

Público-alvo: Pessoas nascidas entre 2 de abril/1994 e 1. abril/ 1995

Informação: Prefeitura de Oizumi, Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushuka), 3º piso, telefone 0276-63-3111 (Ramal 306)

ASSESSORAMENTO JURÍDICO AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA)

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

Data: 7 de dezembro (domingo) Das 10h às 15h

Local: Prefeitura de Isesaki, Higashi-kan, 5. andar
(Endereço: Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)

Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país, etc.? Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pela Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma.

As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

Os consultores são:

Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista

Atendimento em: Português, Inglês, Chinês, Espanhol e Tagalog

Informações e reservas: Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma, pelo telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo telefone celular 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)



ABRE INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO MUNICIPAL



Abre inscrição para a Habitação Municipal Yoshida Kita (Yoshida Kita Choei Jutaku Danchi)

End. Yoshida 2408-1

No. de vagas e tamanho:

① 1 apartamento tamanho 2K

② 2 apartamentos tamanho 3DK

Público-alvo: família (moradores ou trabalhadores de Oizumi) que estejam com os impostos quitados

Valor do Aluguel: varia conforme a renda familiar

① Apartamento 2K - varia de 16.800 à 33.000 ienes

② Apartamento 3DK - varia de 26.900 à 53.300 ienes

Outras despesas:

- Condomínio: 1.000 ienes

- Estacionamento: 2.000 ienes

- Luvas: valor de 3 meses de aluguel

Período de inscrição: Dia 4 a 17 de novembro, de segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17:15 h

Informações: na prefeitura, Seção de Arquitetura (Kenchiku-ka), Tel: 0276-63-3111 (Ramal 206)

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

ÁRVORE DE NATAL & ILUMINAÇÃO DO IZUMI NO MORI

- Período:** 11 de novembro(ter) a 28 dezembro(dom)
- Local:** Izumi no Mori (No saguão da instituição, estacionamento)

CONCERTO NATALINO

- Dia:** 23 de dezembro (ter)
- Horário:** 13h ~ 15h
- Conteúdo:** Apresentação musical e instrumental de vários grupos voluntários, dança hula hula, etc.

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 5 de novembro (qua).

Tem como público-alvo, moradores e/ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.



[AULA DE FITNESS]

- Dias:** 2, 9 e 16 de dezembro (ter)
- Horário:** 10h30 ~ 11h30
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 1.500 ienes

[AULA DE AQUABICS]

- Dias:** 3, 10, 17 e 24 de dezembro (qua)
- Horário:**

Turma da manhã: 10h45 ~ 11h45

Turma da noite : 19h ~ 20h

- Vagas:** 20 pessoas/ turma
- Custo:** 2.000 ienes



[AULA DE FITNESS]

- Dias:** 3, 10, 17 e 24 de dezembro (qua)
- Horário:** 19h30 ~ 20h30
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

[APRENDA O RITMO CERTO DE UMA CAMINHADA]

- Dias:** 4 e 11 de dezembro (qui)
- Horário:** 10h30 ~ 11h30
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.000 ienes



[AULA DE AQUA BODY MAKE]

- Dias:** 5, 12, 19 e 26 de dezembro (sex)
- Horário:** 10h45 ~ 11h45
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

[AULA DE ARRANJO FLORAL (TÍPICA DE ANO NOVO)]

- Dia:** 5 de dezembro (sex)
- Horário:** 10h30 (duração de uma hora aproximadamente)
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 3.500 ienes (incluso material)



[CONFEÇÃO DE KONNYAKU]

- Dia:** 14 de dezembro (dom)
- Horário:** 10h30 ~ 12h
- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 1.000 ienes (incluso material)

10ª AULA EXPERIMENTAL DO CORPO DE BOMBEIRO PARA PAIS & FILHOS



APRENDA JUNTAMENTE COM SEU FILHO, COMO AGIR EM CASO DE INCÊNDIO

- Data** : 9 de novembro (dom) das 9h30 ~ 11h30
※No caso de chuva será cancelado
- Local** : Corpo de Bombeiro de Oizumi
Oizumi machi Yorikido 614-1
- Alvo** : Pai (ou mãe) e filho, residentes em Oizumi
- Conteúdo da aula experimental:**
 - Como resgatar
 - Subir no carro do corpo de bombeiro
 - Passar pela casa toda enfumada
- Inscrição:** Corpo de Bombeiro de Oizumi, Encarregados de Assuntos Gerais e de Prevenção (0276-62-3119)

CONFEÇÃO DE CANDLE AROMÁTICA

- Dia:** 15 de novembro (sáb)
- Horário:** 10h ~ 12h
- Local:** Salão Público de Oizumi
Endereço: Yoshida 2465
- Público-alvo:** Crianças de 6 a 15 anos
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 200 ienes (incluso material)
- Inscrições:** dia 29 de outubro a 7 de novembro, diretamente na Prefeitura de Oizumi, Seção de Ensino Permanente (Shogaigakushu-ka), Tel: 0276-63-3111 (ramal 306)



VAMOS TODOS JUNTOS SAMBAR

Não importa a idade ou o sexo, vamos todos juntos dançar samba alegremente.

- Dia:** 7 de dezembro (dom)
- Horário:** 10h ~ 12h
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan)
- Público-alvo:** Qualquer pessoa será bem-vinda
- Vagas:** 100 pessoas
- Inscrições:** Secretaria da Associação de crianças especiais e portadores de alguma deficiência, pelo telefone 0276-61-3763

CURSO DO BUNKA NO TSUYAKU

TEL: 0276-62-6066

Tem medo de andar por ruas escuras! Deixar uma criança andar sozinha é mais preocupante ainda! Conheça as técnicas da autodefesa, assim estará preparado não somente para se proteger ou proteger seu filho como também se defender ou reagir em situações indesejáveis.

Obs: A aula contará com intérprete em português.



AULA DE DEFESA PESSOAL (Goshinjutsu)

- Data:** 21 de novembro (sex) das 18h50 às 21h
- Local:** Oizumi-machi Kouminkan Minami Bekkan
- Vagas:** 20 mulheres
- Custo:** Gratuito (Porém será recolhido a quantia de 300 ienes para materiais, etc.)
- Informações/inscrições:** Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (Tel: 0276-62-6066)

TOUR TURÍSTICO AOS ESTRANGEIROS

Tel: 027-243-7271

- Data:** 14 de dezembro (dom)
- Roteiro:** Museu de Artes Tomihiro, Sun Lake Kusaki e região de Omama
- Custo:** 3.000 ienes (incluso almoço)
- Embarque:**
 - Estação de Takasaki: 8h
 - Estação de Maebashi : 8h40
 - Estação de Isasaki: 9h20
- Informações** : pelo telefone 027-243-7271, na Associação Internacional, de Turismo e Produtos Típicos de Gunma



FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dia:** 23 de novembro (dom) das 11h ~ 18h
- Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
※Se beber, não dirija!
Utilize os ônibus públicos, neste dia.
- Informações:** Associação de Turismo de Oizumi, Tel: 0276-61-2038



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
NOVEMBRO	4	Ter	Consulta sobre a saúde do bebê B C G	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Bebês e seus pais	9h30~11h
	8	Sab	Orientação ao casal		Nascidos em maio de 2014	13h ~ 14h
	10	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Gestante e seus familiares	13h30~ 16h30
			Consulta sobre a saúde do bebê		Aos interessados	9h30~11h
	11	Ter	Consulta infantil		Bebês e seus pais	9h30~11h
	15	Sab	Festival da Previdência Social	Centro Cultural Bunka Mura (0276-63-7733)	Dificuldades na criação dos filhos (desenvolvimento, comportamento)	9h30~14h
			Festival da Previdência Social		Moradores da cidade	10h~ 16h
			Exame preventivo de câncer do intestino		a partir de 40 anos (aos inscritos)	10h~ 11h30
	16	Dom	Exame preventivo de câncer de próstata	homens a partir de 50 anos	10h~ 11h30	
	17	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30~11h
	18	Ter	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	20	qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.4.2013 ~20.5.2013	13h~ 13h30
	25	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em julho de 2014	13h ~ 13h30
	26	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em agosto de 2011	13h ~ 13h30
27	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	Nascidos em outubro de 2012		13h ~ 13h30	
28	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	Nascidos em abril de 2014		13h ~ 13h30	

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		Declarados publicamente como CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h ~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h ~12h,13h ~15h)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI				
OUTUBRO	26	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Goga Clinic Tel: 73-7587	Masuda lin Tel: 82-2255	Shinbashi Byoin Tel: 75-3011		
NOVEMBRO	2	Dom	Hachiya Byoin Tel: 63-0888	Doi Ladies Clinic Tel: 72-8841	Ueno lin Tel: 72-3330	Ozone Tel: 72-7707	Itakura Clinic Tel: 80-4333	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	3	Seg	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Morishita lin Tel: 73-7776	Masuda lin (Somente pediatria) Tel: 62-5535	Sawada Tel: 70-7703		
	9	Dom	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Sakuma Clinic Tel: 55-2500	Horikoshi lin Tel: 73-4151	Mogami Tel: 74-3763		
	16	Dom	Maximo lin Tel: 62-2025	Goto lin Tel: 72-0134	Mitsuwa Shinryojo Tel: 70-3030	Keiyu Byoin Tel: 72-6000	Kawata lin Tel: 72-3314	
	23	Dom	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Yokota Tel: 72-4970	Abe lin Tel: 62-5428	Tatebayashi lin Tel: 74-2112		
	24	Seg	Terauchi lin Tel: 88-1511	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Yokota lin Tel: 72-0255	Horii Clinic Tel: 55-2100		
30	Dom	Miura lin Tel: 62-2917	Hashida Clinic Tel: 72-0001	Hoshino Clinic (Somente pediatria) Tel: 70-7200	Tanuma lin Tel: 88-9223	Kawamura lin Tel: 72-1337		

→ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

REALIZAÇÃO DE EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER DE INTESTINO GROSSO E DE PRÓSTATA

Para poder minimizar os danos que esta doença provoca, a cidade está realizando o exame preventivo de Câncer de intestino grosso e de Câncer de Próstata para poder diagnosticar e tratar rapidamente esta enfermidade. Para aqueles que ainda não realizaram, aproveite essa oportunidade para efetuar os exames. Lembramos que é necessário realizar a inscrição antecipadamente.

■ **DIA**: 16 de novembro de 2014 (dom) das 10h às 11h30

■ **LOCAL**: Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi

■ **PÚBLICO-ALVO**:

- Exame de câncer no intestino grosso: homens e mulheres acima de 40 anos
- Exame de câncer de próstata: homens acima de 50 anos

■ **INSCRIÇÃO**: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Departamento de Promoção da Saúde, Seção de Construção da Saúde, (Kenko Suishin-bu, Kenko Zukuri-ka) (Telefone: 0276-62-2121)

■ **CONTEÚDO**:

- Exame de câncer no intestino grosso: exame de sangue oculto nas fezes
- Exame de câncer de próstata: exame de sangue (dosagem PSA)

■ **CUSTO**: 500 ienes

- Independente da idade, será cobrado de todos por igual
- Famílias isentas do Imposto Província-municipal, poderão realizar os exames gratuitamente, para isso deve comparecer, um dia antes do exame, no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde para fazer as devidas tramitações.
- Para aqueles que receberam o cupom, poderá usar neste dia, por isso, traga o cupom no dia.